

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

**ISO
3493**

Третье издание
2014-07-01

Ваниль. Словарь

Vanilla — Vocabulary

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 3493:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20f7e5a1-bed5-4cb2-9920-3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014>

Ответственность за подготовку русской версии несёт GOST R
(Российская Федерация) в соответствии со статьёй 18.1 Устава ISO



Ссылочный номер
ISO 3493:2014(R)

© ISO 2014

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 3493:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20f7e5a1-bed5-4cb2-9920-3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014>



ДОКУМЕНТ ЗАЩИЩЕН АВТОРСКИМ ПРАВОМ

© ISO 2014

Все права сохраняются. Если не указано иное, никакую часть настоящей публикации нельзя копировать или использовать в какой-либо форме или каким-либо электронным или механическим способом, включая фотокопии и микрофильмы, без предварительного письменного согласия ISO, которое должно быть получено после запроса о разрешении, направленного по адресу, приведенному ниже, или в комитет-член ISO в стране запрашивающей стороны.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright @ iso.org
Web www.iso.org

Опубликовано в Швейцарии

Содержание

Страница

1	Область применения	1
2	Термины и определения	1
2.1	Термины относящиеся к производству	1
2.2	Термины относящиеся к презентации и коммерческим формам обработанной ванили	1
2.3	Термины относящиеся к морфологическим характеристикам	2
2.4	Термины относящиеся к классификации качества	2
	Приложение А (информативное) Эквиваленты терминов на французском языке	4
	Библиография	5

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 3493:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20f7e5a1-bed5-4cb2-9920-3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014>

Предисловие

Международная организация по стандартизации (ISO) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ISO). Разработка международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ISO. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ISO, также принимают участие в работах. ISO работает в тесном сотрудничестве с Международной электротехнической комиссией (IEC) по всем вопросам стандартизации в области электротехники.

Процедуры, используемые для разработки этого документа и тех, которые предназначены для его дальнейшего ведения, описаны в Части 1 Директив ISO/IEC. В частности, следует отметить различные критерии утверждения, необходимые для различных типов документов ISO. Этот документ был подготовлен в соответствии с редакционными правилами Части 2 Директив ISO/IEC (см www.iso.org/directives).

Следует иметь в виду, что некоторые элементы данного стандарта могут быть объектом патентных прав. ISO не несет ответственности за идентификацию какого-либо одного или всех таких патентных прав. Информация о любых патентных правах, выявленных в ходе разработки документа, будет представлена в разделе Введение и/или в перечне полученных патентных деклараций ISO (см. www.iso.org/patents).

Любое торговое наименование, используемое в данном документе, дается для удобства пользователей и не является официальным мнением.

Объяснение значения специальных терминов и выражений ISO, касающихся оценки соответствия, а также информация о приверженности ISO принципам WTO в Технических барьерах в торговле (ТБТ) следует смотреть по адресу URL: Предисловие – Дополнительная информация.

ISO 3493 подготовлен Техническим комитетом ISO/TC 34, *Пищевые продукты*, Подкомитетом SC 7, *Специи, кулинарные травы и приправы*.

Данное третье издание отменяет и заменяет второе издание (ISO 3493:1999), в которое были внесены незначительные технические изменения.

Ваниль. Словарь

1 Область применения

Настоящий международный стандарт определяет наиболее часто употребляемые термины, относящиеся к ванили.

Он применим к следующим видам ванили:

a) *Vanilla fragrans* (Солсбери) Ames, син. *Vanilla planifolia* Andrews, коммерчески известная под различными названиями, связанными с географическим происхождением, такими как Бурбон, Индонезия и Мексика;

b) *Vanilla tahitensis* J.W. Мур;

c) некоторые формы получены из семян, возможно гибридов, ванили *Fragrans* (Солсбери) Ames.

Это не относится к *Vanilla pompona Schiede* (Антильская ваниль).

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Название "Бурбон" относится к ванили, произведенной из ванили *fragrans* (Солсбери) Ames, произрастающей на Коморских островах, Реюньоне, Мадагаскаре и Маврикии.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 К другим основным странам-производителям относятся (в алфавитном порядке) Индия, Индонезия, Китай, Мексика, Папуа-Новая Гвинея, Тонга, Уганда.

2 Термины и определения

2.1 Термины относящиеся к производству

2.1.1

green vanilla

зеленая ваниль

плод ванили, который достиг нужной стадии созревания

2.1.2

cured vanilla

prepared vanilla

высушенная ваниль

обработанная ваниль

зеленая ваниль (2.1.1), которая подверглась соответствующей обработке с целью выявления ее аромата

ПРИМЕЧАНИЕ 1 к статье: Высушенная ваниль имеет темно-коричневый цвет.

2.2 Термины относящиеся к презентации и коммерческим формам обработанной ванили

2.2.1

pod

стручок

целый плод (ботанически представляющий собой коробочку) ванили

2.2.2

vanilla pod

стручок ванили

коммерческое название, обозначающее целые *стручки* (2.2.1), которые можно расщепить

2.2.3

split vanilla

расщепленная ваниль

стручок ванили, который частично раскрыт в продольном направлении от *плодоножки* (2.3.2)

2.2.4

cut vanilla

нарезанная ваниль

часть *стручков* (2.2.1), расщепленных или нерасщепленных, и специально нарезанных или разломленных

2.2.5

bulk vanilla

нефасованная ваниль

ваниль, включающая ваниль в *стручках* (2.2.1) и *нарезанные стручки* (2.2.4)

2.2.6

powdered vanilla

ванильный порошок

высушенные и смолотые в порошок *стручки* (2.2.1) ванили, без всяких добавок

2.3 Термины относящиеся к морфологическим характеристикам

2.3.1

hook

крючок

конец ножки *стручка* (2.2.1) ванили

ISO 3493:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20f7e5a1-bed5-4cb2-9920-3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014>

2.3.2

stud

плодоножка

конец *стручков* (2.2.1) ванили напротив *крючка* (2.3.1)

2.4 Термины относящиеся к классификации качества

2.4.1

supple vanilla

бархатистая ваниль

сочная и эластичная ваниль

2.4.2

dry vanilla

сухая ваниль

ваниль, которая практически обезвожена и частично утратила свою эластичность

2.4.3

frosted vanilla

подмороженная ваниль

ваниль с проступившими естественным путем кристаллами ванилина

2.4.4**mark**
клеймоотпечаток специального штампа, образующий коричневатый цвет на *стручке* (2.2.1)**2.4.5****stain**
пятно

локализованный порок, в результате которого цвет или блеск, отличаются от обычного

2.4.6**red filaments**
красные волокна

тонкие продольные линии красно-коричневого цвета

2.4.7**woody vanilla**
древовидная ваниль

сильно пересушенная, жесткая и ломкая ваниль с красноватыми волокнами, которые часто являются

2.4.8**wart**
нароствыступающий рубец, цвет которого отличается от цвета самого *стручка* (2.2.1), за исключением *клейма* (2.4.4)**2.4.9****“snailed” vanilla**
ваниль в виде плоской спираливаниль с плоскими рубцами, ввиду различных причин, классифицируемых коммерчески как *наросты* (2.4.8)**2.4.10****poiquée vanilla**
пузырчатая ваниль
ваниль с пузырями**2.4.11****infested vanilla**
зараженная ваниль

ваниль, пораженная в основном клещами

2.4.12**mouldy vanilla**
заплесневелая ваниль

ваниль, переносящая или перенесшая споровые растения и имеющая характерный затхлый запах

Примечание 1 к статье: "К спорovým растениям" относятся папоротники или другие папоротникообразные, мхи или другие моховидные, водоросли, грибы или аналогичные организмы.

2.4.13**creosoted vanilla**
креозотовая ваниль

ваниль, имеющая характерный запах креозота

2.4.14**oxidized vanilla**
окислившаяся ваниль

ваниль, на которой выступили черные точки или пятна, и имеется характерный запах железа

Приложение А (информативное)

Эквиваленты терминов на французском языке

Термины на английском языке	Ссылочный номер	Термины на французском языке
нефасованная ваниль	2.2.5	vanille en vrac
креозотовая ваниль	2.4.13	vanille créosotée
высушенная ваниль	2.1.2	vanille préparée
нарезанная ваниль	2.2.4	vanille coupée
сухая ваниль	2.4.2	vanille sèche
подмороженная ваниль	2.4.3	vanille givrée
зеленая ваниль	2.1.1	vanille verte
крючок	2.3.1	crosse, crochet
зараженная ваниль	2.4.11	vanille dite «mitée»
клеймо	2.4.4	marque
заплесневелая ваниль	2.4.12	vanille moisie
окислившаяся ваниль	2.4.14	vanille oxydée
стручок	2.2.1	gousse
пузырчатая ваниль	2.4.10	vanille dite «poiquée»
ванильный порошок	2.2.6	vanille en poudre
Обработанная ваниль	2.1.2	vanille préparée
красные волокна	2.4.6	filets rouges
ваниль в виде плоской спирали	2.4.9	vanille dite «escargotée»
расщепленная ваниль	2.2.3	vanille fendue
пятно	2.4.5	tache
плодоножка	2.3.2	talon
бархатистая ваниль	2.4.1	vanille souple
стручок ванили	2.2.2	vanille en gousses
нарост	2.4.8	rague, galle
древовидная ваниль	2.4.7	vanille boisée

Библиография

- [1] ISO 5565-1, Ваниль [Vanilla fragrans (Солсбери) Ames]. Часть 1. Технические условия
- [2] ISO 5565-2, Ваниль [Vanilla fragrans (Солсбери) Ames]. Часть 2. Методы испытания

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 3493:2014](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20f7e5a1-bed5-4cb2-9920-3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/20f7e5a1-bed5-4cb2-9920-3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 3493:2014

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards.iteh.ai/catalog/standards.iteh.ai/3a8dbbbec2e3/iso-3493-2014>